

## BEMERKUNGEN

*Vl* = Violine; *Va* = Viola; *Vc* = Violoncello; *Pr* = 1. Spieler (Klavier); *Sec* = 2. Spieler (Klavier);  
*o* = Klavier oberes System; *u* = Klavier unteres System; *T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

### Quellen

- A** Autograph, Partitur, Stichvorlage für die Erstausgabe. Prag, Nationalmuseum, Tschechisches Museum für Musik, Bedřich-Smetana-Museum (Národní muzeum, České muzeum hudby, Muzeum Bedřicha Smetany), Inventarnummer S 217/1274. 29 beschriebene Seiten. Das in Smetanas Brief an Urbánek vom 21. Juli 1879 erwähnte Titelblatt ist nicht überliefert. Kopftitel: *Quartett*. Auf der letzten Notenseite hinter dem letzten Takt: *Ukončeno 29 prosince 1876 (v pátek ráno)* (Beendet am 29. Dezember 1876, am Freitagmorgen).
- E** Erstausgabe, Partitur und Stimmen. Prag, Fr. A. Urbánek, Plattennummer 20, erschienen am 20. März 1880. Titel der Partitur: *B. SMETANA* | [links:] *Z MÉHO ŽIVOTA* [rechts:] *AUS MEINEM LEBEN* | *QUATUOR* | [links:] *PRO* | *SMYČCOVÉ NÁSTROJE* | (*I. II. HOUSLE, VIOLU A CELLO*). [rechts:] *FÜR* | *STREICHINSTRUMENTE* | (*I. II. VIOLINE, VIOLA UND CELLO*). | [Mitte:] *Veškera práva vyhrazena. – Alle Rechte vorbehalten.* | [...] | *V PRAZE. – PRAG.* | *NAKLADATEL – FR. A. URBÁNEK – VERLAG.* Umschlag und Titelseite der Stimmen sind identisch mit dem der Partitur. Verwendetes Exemplar (Geschenk Smetanas an Josef Srb mit Widmung): Prag, Nationalmuseum, Tschechisches Museum für Musik, Musikhistorische Abteilung (Národní muzeum, České muzeum hudby, Hudebně-historické oddělení), Signatur II C 190/a,b.
- E<sub>P</sub>** Partitur der Erstausgabe.
- E<sub>S</sub>** Stimmen der Erstausgabe.
- A<sub>KL</sub>** Autograph des vierhändigen Klavierauszugs. Prag, Nationalmuseum, Tschechisches Museum für Musik, Bedřich-Smetana-Museum, Inventarnummer S 217/1275. Titel: *Z mého života.* | *Quartetto pour 2 Violons, Viola et Violoncello* | *par* | *Frédéric Smetana* | *arrangée* | *pour le Piano a quatre mains* | *par* | *le compositeur même*. Kopftitel (S. 2): „*Z mého života.*“ Rechts oben: *F. Smetana.*
- E<sub>KL</sub>** Erstausgabe des vierhändigen Klavierauszugs. Prag, Fr. A. Urbánek, Plattennummer 10, erschienen am 7. Februar 1880. Titel: [links:] *Z mého života* [rechts:] *Aus meinem Leben* | *QUATUOR* | [links:] *pro smyčcové nástroje* | *složil* | [rechts:] *für Streichinstrumente* | *von* | [Mitte:] *B. SMETANA.* | *Vydání pro piano na 4 ruce. – Ausgabe für Clavier zu 4 Händen.* | [...] | *Fr. A. Urbánek* [...]. Verwendetes Exemplar: Prag, Nationalmuseum, Tschechisches Museum für Musik, Bedřich-Smetana-Museum, Inventarnummer H 1329/a.
- FK<sub>KL</sub>** Fahnenkorrektur des vierhändigen Klavierauszugs mit Korrekturinträgen Smetanas. Brünn, Mährisches Landesmuseum, Abteilung der Musikgeschichte (Moravské zemské muzeum, Oddělení dějin hudby), Signatur A 36 882. Unvollständig überliefert, es fehlt die letzte Doppelseite.

### Zur Edition

Aus dem im *Vorwort* dargelegten Gründen ist **E<sub>P</sub>** Hauptquelle der vorliegenden Edition. Zur Ergänzung fehlender Zeichen und

Korrektur von Fehlern werden  $E_S$  und A herangezogen. Einige in den Druckausgaben verunklarte Angaben zu Artikulation und Dynamik werden gemäß A übernommen. In seltenen Fällen werden auch die Quellen des Klavierauszugs ( $A_{KL}$ ,  $E_{KL}$ ,  $FK_{KL}$ ) mit herangezogen. Bis auf vereinzelt fehlende oder überzählige Angaben zu Artikulation und Dynamik, die stillschweigend nach A und  $E_S$  ergänzt bzw. getilgt werden, sind alle Abweichungen von  $E_P$  in den *Einzelbemerkungen* erfasst.

### Einzelbemerkungen

#### I Allegro vivo appassionato

Taktangabe:  $\mathbb{C}$  nur in E, wohl späte Änderung Smetanas; in A,  $A_{KL}$ ,  $E_{KL}$ ,  $FK_{KL}$  dagegen  $\mathbb{C}$ .

15 Va: Bogen zu 4.–5. Note nach A,  $E_S$ .

25 Va: > zu 2. Note nach A.

30 Va: Bogen zu 11.–12. Note nach A,  $E_S$ .

Vc: Bogen zu 2.–3. Note nach A,  $E_S$ .

31 VI 2: *sf* *rfz* << nach A,  $E_S$ .

35 Vc: Artikulationsbezeichnung der 2.–4. und 6.–8. Note nach  $E_S$ ; in  $E_P$  unbezeichnet, in A nur ein Bogen zu 3.–4. Note.

37 VI 1/2: *sf* zu 1. Note nach A; in E *sf*.

38 VI 1/2: > nach A,  $E_S$ ; in  $E_P$  (wohl versehentlich) als >> wiedergegeben.

46 VI 1/2: Bogen zu 11.–12. Note nach A,  $E_S$ .

47 Va: Bogen zu 11.–12. Note nach  $E_S$ ; in  $E_P$  kein Bogen, in A bis T 48 1. Note. – *ff* nach A; in E *sf*.

48 Vc: Staccatopunkt zu 10. Note nach  $E_S$ .

50 VI 1: Bogen nach A,  $E_S$ .

53–55 Vc: Bogensetzung nach A, in der 1. Hälfte von T 54 auch nach  $E_S$ . – *sf* in T 53 nach A,  $E_S$ ; *espressivo* nach  $FK_{KL}$  (Zusatz in blauem Buntstift),  $A_{KL}$ ,  $E_{KL}$  (Sec u).

56 VI 1/2: Bogensetzung nach  $E_S$  (VI 1); in A endet Bogen jeweils auf 1. Note T 57; in  $E_P$  und  $E_S$  (VI 2) ohne Bogen.

57 Va: << nach A.

58 Va: > zu 2. Note nach A,  $E_S$ .

64 Vc: > zu 2. Note nach A,  $E_S$ .

65 Vc: >> nach A,  $E_S$ ; in  $E_P$  (wohl versehentlich) als > wiedergegeben.

66 VI 2: *cresc.* nach A.

67–73 Va: Bogen T 66–68 nach  $E_S$ , A; Bogen T 68–69 in Angleichung an VI 1. In  $E_P$  endet Bogen schon T 67 4. Note, T 68–73 in A und E taktweise gebunden. Bogensetzung in T 69–73 an T 73–79 angeglichen.

68 Va: >> nach A; fehlt in  $E_S$ , in  $E_P$  (wohl versehentlich) als > unter der 4. Note wiedergegeben.

76 VI 1/2: Bindebogen ab 2. Note nach A und  $E_S$  (VI 1); in  $E_P$  und  $E_S$  (VI 2) Bogen ab 1. Note. Analog wurde der Anfang des Bindebogens aus spieltechnischen Gründen überall gesetzt, wo die 1. Note des wiederkehrenden Motivs aus dem vorhergehenden Takt übergehalten wird. In den Quellen Bindebogen meist schon ab 1. Note; vgl. auch Bemerkungen zu T 80, 84, 88, 112, 180, 181, 184, 186, 188, 192, 196, 198 und 237.

VI 2: > zu 3. Note nach A (vgl. T 80).

76f. VI 2, Va, Vc: <<>> nach A,  $E_S$ .

79f. Tutti: <<>> nach A,  $E_S$ .

80 VI 1: Bindebogen ab 2. Note nach A,  $E_S$ ; in  $E_P$  bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.

81 Va: Bogen bis 5. Note nach A,  $E_S$  (vgl. T 189 VI 2); in  $E_P$  nur bis 4. Note. 6. Note staccato nach A.

84 VI 1/2: Bindebogen in A, E bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.

84–86 Va: Bogensetzung aus spieltechnischen Gründen an T 192–194 angeglichen. In A, E Bogen am Taktübergang T 84/85, 2. Bogen T 85 schon ab 2. Note.

88, 90 VI 1: Bindebogen in A, E bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.



90 Tutti: >> ab 2. Zz nach A und  $E_S$  (VI 1); in  $E_P$  schon ab 1. Zz.

97 Va: << bei 2. Note nach A,  $E_S$  (vgl. T 98ff.).

98–100 Va: 1. Note staccato nach  $E_S$ .

102 VI 1: Bogen zu 2.–4. Note nach A; in E schon ab 1. Note. Dynamik und Akzent nach A,  $E_S$ , dabei in der 2. Takthälfte in A und  $E_S$  jeweils nur ein Zeichen: in A eher >, in  $E_S$  >>; gemäß Va beide übernommen.




Va: Dynamik und Akzent nach A,  $E_S$ .

- 105 f. Va: Dynamik nach A,  $E_S$  (vgl. T 102).  
 108, 111 Vc: > zu 3. Note nach A,  $E_S$ .  
 110 VI 1, Va: Bogen nach A (VI 1 dort allerdings mit zusätzlichem Bogen zu 1.–4. Note); in  $E_S$  (VI 1) Bogen zu 1.–4. Note,  $E_P$  und  $E_S$  (Va) unbezeichnet.  
 111 Vc: > zu 3. Note nach A,  $E_S$ ; in  $E_P$  ohne Betonung.  
 112, 116 VI 1/2, 114 VI 1, Va: Bindebogen in E und (bis auf T 112) auch in A bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 113 Vc:  $\rhd$  zu letzter Note nach A; in  $E_P$  als > wiedergegeben, in  $E_S$  ohne Bezeichnung.  
 114 Tutti:  $\rhd$  ab 2. Zz nach A und  $E_S$  (VI 1/2); in  $E_P$  schon ab 1. Zz.  
 115 Va, Vc: *più p* in A zwischen Va und Vc notiert, gehört offensichtlich nur zu Vc; in  $E_P$  auch zu Va; getilgt nach  $E_S$ . –  $\rhd$  in Vc zu 3. Note nach  $E_S$ ; in  $E_P$ , A unklar, ob > oder  $\rhd$  gemeint.  
 116/117 Vc: Bogen am Taktübergang nach A; fehlt in E wohl versehentlich.  
 117 f. Tutti: Dynamik nach A und  $E_S$  (VI 2, Vc).  
 119, 226 Tutti: Tempobezeichnung gemäß Korrektur in A zu *a tempo l.* In E nur *a tempo*, so ursprünglich auch in A.  
 121 Vc: *pp* nach A,  $E_S$ .  
 121–136 VI 2, Va: Bogensetzung nach A und  $E_S$  (Va), in T 121–128 auch  $E_S$  (VI 2). In  $E_P$  sowie in T 129–136  $E_S$  (VI 2) dagegen halbtaktige Bögen. In T 129–136 VI 2 gemäß Va geändert.  
 127 VI 1: 1. Note staccato nach  $E_S$ .  
 128 Vc:  $\ll$  nach A,  $E_S$ .  
 128/129 VI 1: Bogen am Taktübergang nach  $E_S$ ; in A Bogen nur bis T 128 letzte Note.  
 130 VI 1: Staccato nach A.  
 131 f. VI 1: Bögen bis T 132 4. Note nach A.  
 132 VI 1: > zu 7. Note nach A.  
 133 Vc: 1. Note staccato nach  $E_S$ .  
 134/135 Vc: Bogen am Taktübergang nach A,  $E_S$ .  
 136 Vc:  nach A,  $E_S$  (vgl. VI 1); in  $E_P$  wohl versehentlich   
 137 VI 1: 2. Note staccato nach A.  
 VI 2: 1. Note staccato nach A.  
 139 f. Va: Jeweils 7. Note > nach  $E_S$ .  
 141 Va: Bogen bei 2.–4. Note nach A,  $E_S$ .  
 142 VI 2, Va: Bogen zu 11.–12. Note nach A.  
 143 Vc: 1. Note staccato nach A,  $E_S$ .  
 144 Vc: Bogen zu 2.–3. Note nach A,  $E_S$ .  
 146 VI 1:  $\ll$  nach A.  
 Vc: Staccatopunkt zu vorletzter Note in Analogie zu T 150, 153 ff. In  $E_P$ , A wohl versehentlich zu letzter Note, in  $E_S$  keine Staccatopunkte.  
 147 VI 1: *sff* nach A; in E nur *ff*.  
 147–149 VI 2, Va: Staccato nach  $E_S$ .  
 149 VI 1: Bogen zu 2.–4. Note nach A,  $E_S$ .  
 153 Va: > zu 7. Note nach A,  $E_S$ .  
 154–156 Va: Staccato nach  $E_S$ .  
 156 Va: Ende des letzten Bogens nach A; in E Bogen ab 11. Note bis T 157 1. Note.  
 157 VI 1: 8. Note staccato nach A,  $E_S$ .  
 VI 2: > zu 2. Note nach A,  $E_S$ .  
 162 VI 1: > zu 2. Note nach A.  
 Va: 1. Bogen und 2. Staccatopunkt nach  $E_S$ .  
 Tutti: *sf* nach A und  $E_S$  (VI 2, Vc); in  $E_P$  und  $E_S$  (VI 1, Va) *f*.  
 163 VI 2: Haltebogen zu 1.–2. Note nach A,  $E_S$ .  
 169 Va: 2. Note staccato nach A.  
 171 Vc: *pp* nach  $E_S$  (vgl. T 59).  
 178 VI 1: > zu 3. Note nach A,  $E_S$ .  
 179 VI 2: Bindebogen zu 1.–2. Note nach A,  $E_S$ .  
 180 VI 1, Va: Bindebogen ab 2. Note nach A (VI 1); in E bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 181 VI 2: Bindebogen ab 2. Note nach A,  $E_S$ ; in  $E_P$  bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 183 f. VI 1/2:  $\ll$  nach A,  $E_S$ .  
 184 VI 1/2: Bogen ab 2. Note nach  $E_S$  (VI 1); in  $E_P$  und A bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 186 VI 2: Bindebogen in A, E ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 188 VI 1: Bindebogen ab 2. Note nach A; in E bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 191 Vc:  $\ll$  nach A.  
 192 VI 1/2: Bindebogen ab 2. Note nach A und  $E_S$  (VI 2); in  $E_P$  bereits ab 1. Note.

- Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 Va: *sf* nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> *f*.  
 196 VI 1: Bindebogen ab 2. Note nach A; in E bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 198 Tutti:  $\rhd$  nach A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub> (vgl. T 90).  
 VI 1, Va: Bindebogen ab 2. Note nach A (Va); in E Bogen bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 207 VI 1/2:  $\ll$  ab 2. Note nach A; in E bereits ab 1. Note.  
 207–211 Vc: Bogensetzung in E<sub>P</sub>, A uneinheitlich: beginnt bei 2. oder 3. Note, endet bei letzter Note im Takt oder aber bei 1. Note des Folgetakts. Gemäß E T 207, 212f. und A T 207, 210–213 (und in Analogie zu T 101–108) vereinheitlicht.  
 212 VI 1: In E<sub>P</sub> *cresc.* bei 3. Note, gemäß A, E<sub>S</sub> getilgt.  
 216 Tutti: *rit.* nach A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub>.  
 218 VI 1/2: *p* nach A.  
 VI 2, Va:  $\ll$  in Va nach A; in E versehentlich in VI 2 statt Va.  
 226 Tutti: Zur Tempobezeichnung siehe Bemerkung zu T 119.  
 VI 1: Staccatopunkt nach A.  
 227 Vc: 1. Note  $\gt$  nach A, E<sub>S</sub>.  
 231 VI 1: 1. Note staccato nach A.  
 232 Vc: Bogen zu 2.–3. Note nach A, E<sub>S</sub>.  
 234 VI 2, Va: *ff* nach E<sub>S</sub> (VI 2); in A ohne Angaben, in E<sub>P</sub> nur Va *f*.  
 237 VI 1: Bindebogen in A, E bereits ab 1. Note. Vgl. Bemerkung zu T 76.  
 242 Va: Dynamik nach A, E<sub>S</sub>.  
 244f. Vc: Haltebogen nach A, E<sub>S</sub>.  
 249 Vc:  $\rhd$  nach A.  
 261f. Vc: Jeweils 1. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.

## II Allegro moderato à la Polka


Phrasierung des Themenkopfs in T 1/2, 5/6, 31/32, 35/36, 63–68, 71/72, 178–182, 185/186, 221/222, 225/226 in den Quellen uneinheitlich: Bogen über 1. 16tel-Gruppe nach Haltebogen in E<sub>P</sub> (bis auf T 35 VI 1) jeweils ab 1. Note im Takt, in E<sub>S</sub> und A mal

- ab 1., mal ab 2. Note. Aus spieltechnischen Gründen Bogen hier immer ab 2. Note.  
 1 Tutti: *f* nach A, E<sub>S</sub>.  
 5 Va: *sf* nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> nur *f*.  
 13 Tutti: 1. Note staccato nach A (VI 1) und E<sub>S</sub> (VI 2, Vc), vgl. T 21.  
 Va: 2. Note staccato nach A.  
 14 Vc: In A, E *sf* statt *rfz* (Versehen nach Seitenwechsel in A).  
 18 Vc: *f* nach A, E<sub>S</sub>.  
 Vc:  $\gt$  zu 3. Note nach A.  
 21 VI 1/2: 1. Note staccato nach A und E<sub>S</sub> (VI 2).  
 22/23 VI 2: Bogen am Taktübergang nach A.  
 23 Va: Bögen zu 2.–3. Note und 5.–6. Note nach A, E<sub>S</sub>.  
 27/28 VI 1: In A, E Bogen am Taktübergang nur bis letzte Note T 27, vgl. aber die analogen Stellen in T 22–30.  
 30 Tutti: Ende von  $\ll$  nach A; in E uneinheitlich.  
 32 Vc: In E<sub>P</sub> *f* auf 1. *Zz*, vgl. aber VI 1/2, Va.  
 36 VI 2:  $c^2/b^2$  nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> versehentlich  $a^1/b^2$ .  
 39f. Va: Jeweils 2. Note staccato nach A und E<sub>S</sub> (T 39).  
 44 VI 2: Bögen nach A, E<sub>S</sub>.  
 46 VI 2: Letzte Note staccato nach A.  
 Va: Bogen 1.–3. Note nach A.  
 47 VI 1: 1. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.  
 Vc: *p* nach A.  
 50 VI 2:  $\gt$  zu 1. Note nach A, E<sub>S</sub>.  
 53 VI 2:  $\rhd$  zu 5.–6. Note nach A; fehlt in E<sub>P</sub>, in E<sub>S</sub> ganztaktig.  
 57 VI 1:  $\gt$  zu 3. Note gemäß T 41 Va; in A Zeichen unklar ( $\gt$  oder  $\rhd$  ?), in E<sub>P</sub> ohne Zeichen, in E<sub>S</sub>  $\rhd$ .  
 Va: In A, E Staccatopunkt zu 2. Note, vgl. aber VI 1.  
 61 VI 1:  $\gt$  zu 1. Note nach E<sub>S</sub>; fehlt in E<sub>P</sub>, in A  $\rhd$  statt  $\gt$ .  
 63, 65 Va: Rhythmus 1. Takthälfte in A und E  bzw. ; gemäß VI 1 zu  geändert.  
 65, 67 VI 1:  $\ll$  nach A und E<sub>S</sub> (T 65).  
 71 Va: *fffz* zu 2. Note nach A; fehlt in E<sub>P</sub>, in E<sub>S</sub> *fffz*.

- 78 VI 1: Oktavlage der 1. Note nach A; in E eine Oktave tiefer (Oktavierungsanweisung versehentlich zu früh beendet).
- 79–81 VI 2: Staccato nach E<sub>S</sub>.
- 80f. Va: Staccato nach E<sub>S</sub>.
- 85: Bei *Meno vivo* in E<sub>P</sub> Zusatz von Smetana mit Bleistift: *Quasi and<sup>te</sup>*. Links von der Akkolade Zusatz (von Srb?): *Pozn Smet. 18 14/6 81*. (Anmerkung Smetana 18 14/6 81.) In E<sub>S</sub> Zusatz (von Srb?) mit Bleistift: *Quasi Andte*.
- 100f. VI 1/2, Va: In VI 1 *p* und *dim.*, in VI 2 *dim.*, in Va  $\gg$  und *p* nach A, E<sub>S</sub>.
- 110 Va:  $\gg$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 112 Vc: > zu 1. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 116 Tutti: *rin fz.* nach A; in E *rfz.*
- 122 VI 2:  $\ll \gg$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 126 VI 1: > zu 4. Note nach A; fehlt in E<sub>P</sub>, in E<sub>S</sub>  $\ll$ . –  $\gg$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 128–132 Va: 1. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.
- 130 VI 1: In A Zeichen zu 4. Note unklar (> oder  $\gg$  ?), in E<sub>S</sub>  $\gg$  über 2. Takthälfte. Akzent ergänzt unter Berücksichtigung von T 126.
- 137 VI 1: 2. Note in E<sub>P</sub> *g*<sup>2</sup>; korrigiert nach A, E<sub>S</sub>.
- 151/152 VI 2: Am Taktübergang in E<sub>P</sub> und in T 152 zu 2.–4. Note in A, E versehentlich Bogen (wie VI 1, Va). Aus spieltechnischen Gründen getilgt.
- 154 VI 1/2: > zu 1. Note nach A und E<sub>S</sub> (VI 1).
- 157 VI 1/2, Va:  $\ll$  nach A und E<sub>S</sub> (VI 2, Va).
- 160 Va: *f* nach A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub> (Sec o); fehlt in E, in A erst T 161.
- 161 Va: *espress.* nach A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub> (Sec o).  
Vc: *p* nach A, E<sub>S</sub>.
- 164 VI 2: Position des *f* nach A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub> (Pr u); fehlt in E<sub>P</sub>; in A, E<sub>S</sub> erst zu 1. Note T 165.
- 165f. VI 2: > in T 165 nach A. In E 1. Note in T 166 mit Staccatopunkt, vgl. aber T 47f.
- 176 VI 2: Bogen bis 5. Note nach E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> und A nur bis 4. Note.
- 184 VI 1/2: 4. Note staccato nach A und E<sub>S</sub> (VI 1). – In VI 1 *sf* zu 5. Note nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> *f*.
- 192 VI 1/2, Va: 2. Note staccato nach A.

- 208 Va: Letzter Doppelgriff *c*<sup>1</sup>/*b*<sup>2</sup> nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> versehentlich nur *b*<sup>2</sup>.
- 209 VI 1/2:  $\ll \gg$  nach A und E<sub>S</sub> (VI 2); in E<sub>P</sub> nur  $\gg$ .
- 221 Va: > zu 1. Note nach A.
- 231 Va: 2. Note staccato nach A.
- 232 Va:  $\ll$  nach A.  
Vc:  $\gg$  nach A.
- 232 Va, 233f. VI 2: Tenutostriche zu 3. Note jeweils nach A.
- 234 VI 2:  $\gg$  nach A; in E<sub>P</sub> irrtümlich als > wiedergegeben, in E<sub>S</sub> beide Zeichen.
- 237 VI 1: > zu 2. Note nach A.
- 248 VI 1: *sf* nach A; fehlt in E<sub>P</sub>, in E<sub>S</sub> *f*.

### III Largo sostenuto

- 1 Vc: *mf* nach A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub> (Sec).
- 6f.: *riten.* nach A, in E<sub>S</sub> nur *rit.*, in E<sub>P</sub> ohne Angabe; *a tempo* nach E<sub>S</sub> (Vc).
- 8 VI 1:  $\gg$  nach A, E<sub>S</sub>.  
Va: Bindebogen nach A, E<sub>S</sub>.
- 10 VI 1: Bindebogen in A, E erst ab 2. Note, vgl. aber T 8.
- 11 VI 1: Bogen nach A, E<sub>S</sub>.  
Va: 2. Bogen nach A (dort aber schon ab 2. Note, aus spieltechnischen Gründen geändert). – > nach A, E<sub>S</sub>.
- 12f. VI 1/2, Va: In A, E T 12 VI 2, Va 1. Bogen bis 3. Note, VI 1 2. Bogen bis 6. Note; in T 13 VI 1 Bogen schon ab 1. Note. Aus spieltechnischen Gründen geändert. – In T 12 2. Bogen in VI 2 nach E<sub>S</sub> (in E<sub>P</sub>, A nur bis 4. Note), in Va nach A, E<sub>S</sub>.
- 14 Va: Bindebogen nach A, in E<sub>S</sub> erst ab 3. Note.  
Tutti:  $\gg$  zu 6. Zz nach A.
- 20 VI 2, Vc:  $\ll$  nach A.  
Va:  $\ll$  in A, E nur bis 3. Note.
- 23–25, 27 VI 2, 28f. Va: Bindebogen im halbtaktigen Triolenmotiv  in A, E meist schon ab jeweils 1. Note einer Gruppe, auch wenn diese von vorheriger übergehalten ist. Aus spieltechnischen Gründen Bogen erst ab jeweils 2. Note.
- 24 VI 2: Haltebogen zu 6.–7. Note nach A, E<sub>S</sub>.  
Va: Bindebogen zu 6.–8. Note nach A, E<sub>S</sub>.

- 25 VI 2: Haltebogen zu 2.–3. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 26 VI 1: Fortsetzung der  $\llcorner$  nach A.  
Va: Haltebogen zu 6.–7. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 26, 28f. Va: Phrasierung der 16tel-Gruppen nach A (T 28); in E<sub>P</sub> Bogenende jeweils uneindeutig.
- 27 VI 1: > zu 2. Note nach A.  
Va: Haltebogen zu 4.–5. Note nach A.
- 29 Vc: 2. Bogen nach A, E<sub>S</sub>.
- 30 Tutti:  $\llcorner$  nach A und E<sub>S</sub> (VI 1/2, Vc).  
Vc: Bögen zu 2.–4. Note und 6.–8. Note nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> 1. Bogen bis 5. Note, 2. Bogen fehlt.
- 31 VI 1: 2. Bogen zu 3.–5. Note nach E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub>, A schon ab 2. Note.  
Vc: Bindebogen in A, E ab 1. Note, aus spieltechnischen Gründen geändert. – *rin fz.* nach A; in E *sf.* – > zu 7. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 32 VI 1: Staccatopunkte nach A, E<sub>S</sub>.
- 33 Tutti: *rin fz.* zu 2. Note nach A; in E<sub>P</sub> zu 3. Note *rf.*
- 35 VI 1, Vc: *sf ff* nach A; in E *sf* (VI 1) und *ff* (Vc).  
Va: Bindebogen zu 8.–10. Note nach E<sub>S</sub>; Staccatopunkt zu 10. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 38 VI 1: *sf ff* zu 1. Note nach A; in E *ff*.  
VI 2, Va: *ff* nach A und E<sub>S</sub> (Va).
- 39 Va: Staccatopunkt zu 10. Note nach A.  
Vc: In E<sub>P</sub> irrtümlich *f* auf 1. Zz, getilgt nach A, E<sub>S</sub> (vgl. Vc T 35). – Haltebogen zu 2.–3. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 41 VI 1, Va, Vc: 1. Note staccato nach A und E<sub>S</sub> (Va).
- 46/47 VI 1: Bogen am Taktübergang nach A.
- 47 Vc: 10. Note *G* nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> irrtümlich *F*.
- 49 VI 1: Bindebogen ab 4. Hauptnote nach E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> ab 3. Hauptnote (vgl. T 50).
- 49, 79 Vc: In allen Quellen 8. Note in T 49 *cis* (ohne  $\natural$ ), an der analogen Stelle in der Reprise (eine Quarte höher) in T 79 jedoch nicht *Fis*, sondern *F* (mit  $\natural$ ) und dadurch eine konsequente Führung von VI 1 und Vc in kleinen Terzen. Da eine unterschiedliche Gestaltung der beiden Stellen nicht gemeint sein kann, ist zu vermuten, dass  $\natural$  in T 49 vergessen wurde.
- 50 VI 1: Bogen zwischen Vorschlags- und Hauptnote nach A, E<sub>S</sub>.
- 51 VI 1: Haltebogen zu 4.–5. Hauptnote nach A, in E Bindebogen zu 3.–5. Hauptnote.
- 52 VI 1: *f sf* nach A; in E<sub>P</sub> nur *sf*, in E<sub>S</sub> nur *f*.  
Vc: 7. Note Staccatopunkt nach E<sub>S</sub>.
- 53 Vc: > zu 1. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 55 VI 2, Va, Vc: *rin fz.* nach A; in E *rf*.  
Vc: *arco* nach A, E<sub>S</sub>.
- 57 VI 1: *sf ff* nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> *ff*.
- 75 VI 2: Haltebogen zu 4.–5. Note nach A, E<sub>S</sub>.  
Vc: Bindebogen bis 3. Note nach A; in E nur Haltebogen bis 2. Note.
- 77 Vc: 2.  $\llcorner$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 80 VI 1: *sf* nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> *f*.
- 80f. VI 1: Bindebogen zu den letzten drei Noten nach A (vgl. T 82); in E schon ab 3. bzw. 5. Hauptnote.
- 83 Vc: *arco* zu 2. Note nach A; in E schon zu 1. Note.
- 84 VI 1/2: > zu 2. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 85 VI 2: > zu 2. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 87 VI 1: 1. Bogen in A, E schon ab 1. Note, aus spieltechnischen Gründen geändert.
- 89 VI 1:  $\llcorner$   $\llcorner$  nach A, E<sub>S</sub>.  
Va: Bindebogen bis 2. Note nach E<sub>S</sub> (vgl. T 88); in E<sub>P</sub> bis 3. Note, in A Bogensetzung unklar. –  $\llcorner$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 90 Vc:  $\llcorner$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 91 VI 1:  $\llcorner$   $\llcorner$  nach A, E<sub>S</sub>.
- 91f. VI 1: 1. Bogen im Takt jeweils nach A, E<sub>S</sub>.
- 95 Va: 1. Note in E<sub>P</sub> irrtümlich *c*<sup>1</sup>; korrigiert nach A, E<sub>S</sub>.

#### IV Vivace

- 5 Tutti: *sf* nach A und E<sub>S</sub> (VI 2, Va); in E<sub>P</sub> und E<sub>S</sub> (VI 1, Vc) *f*.
- 9–11 Tutti: *rin fz.* nach A (T 11 Va, Vc *sfz*); in E *rf*.
- 13–19, 23 Tutti: *sfz* jeweils nach A (bis auf T 14 Va, T 17 Vc *sf ff*, T 18 Vc ohne Angabe); in E *rf* (nur in E<sub>S</sub> T 18f. Vc, T 19 VI 2 *rfz*, T 23 VI 2 *rfz*, Va *f*, Vc *sf*).
- 16 Va: 3. und 4. Note staccato nach E<sub>S</sub>.

- 23 Tutti: *sfz* nach A; in E<sub>P</sub> *rf*, in E<sub>S</sub> VI 1 *rf*, VI 2 *rfz*, Va *f*, Vc *sf*.
- 24 Va, Vc: > zu letzter Note jeweils nach A und E<sub>S</sub> (Va).
- 32 VI 1/2: In E<sub>P</sub> 3. Note mit Staccatopunkt (vgl. aber T 26, 28, 30), gemäß E<sub>S</sub> getilgt.
- 39 VI 1: 5. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.
- 44 VI 2: Staccato auf 1. Zz nach A, E<sub>S</sub>.
- 47 Va: > nach A.
- 52 VI 2: 4.–7. Note staccato nach E<sub>S</sub>.
- 54 VI 1: Staccatopunkt nach A.
- 55 VI 2: 1. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.
- 57 VI 1: 1. Note staccato nach A.
- 58 VI 1: > nach A, E<sub>S</sub>.
- 61 VI 1: 1.–3. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.
- 62 VI 2: 4.–6. Note staccato nach E<sub>S</sub>.
- 63 VI 1: 6. Note Staccatopunkt nach E<sub>S</sub>.
- 63f. Va: In A, E jeweils nur *fis* als 2., 4., 6. und 8. Note; in A<sub>KL</sub>, E<sub>KL</sub> jeweils *fis/ais*. Aus spieltechnischen Gründen schlagen wir *ais* statt *fis* vor (so auch handschriftliche Korrektur in E<sub>S</sub>).
- 64 VI 2: 1. Note Staccatopunkt nach A, E<sub>S</sub>. Vc: 1. Bogen bis 3. Note nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> bis 4. Note.
- 66 VI 1: 3.–4. Note staccato nach A.
- 73–75 Tutti: In E<sub>P</sub> T 74 und 75 *f*, in A T 74 nicht ausgeschrieben, sondern als Wiederholung von T 73 angegeben; die dynamische Stufe *ff* soll offensichtlich bleiben. T 75 *sfz* nach A und E<sub>S</sub> (VI 1).
- 77–91 Tutti: *sfz* jeweils nach A; in E *fz*.
- 92 VI 2: <> nach A, E<sub>S</sub>.
- 97 VI 1/2, Va: 2. Akkord staccato nach A.
- 97f. VI 1/2, Va: *sfz* nach A (T 98); in E *fz*, T 97 in A (vor Seitenwechsel) *sf*.
- 107 Va: Bogen zwischen Vorschlagsnote und 3. Hauptnote nach E<sub>S</sub>.
- 113, 115 Tutti: *sfz* nach A; in E *fz*.
- 118 Vc: Staccato nach E<sub>S</sub>.
- 121 VI 1/2: *sffz* zu 1. Note nach A und E<sub>S</sub> (VI 2); in E<sub>P</sub> und E<sub>S</sub> (VI 1) *sff*.
- 123 Va: > nach A.
- 123f. Va, Vc: *sfz* jeweils nach A; in E *fz*.
- 125 Va: *p* nach A.
- 131, 133 VI 1: > nach A, E<sub>S</sub>.
- 133 VI 2: In A, E Bogen zu 1.–2. Note, vgl. aber T 131.
- 135 Va: 1. Bogen nach E<sub>S</sub>.
- 148f. Tutti: *rinfz*. gemäß A (nicht ausgeschrieben, sondern als Wiederholung von T 147 angegeben); in E *rfz*.
- 154 Vc: 4.–5. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.
- 163–165 VI 2, 167 Va: > jeweils nach A (bis auf T 165), E<sub>S</sub>.
- 165 Va: Bogen zu 5.–6. Note nach E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> ohne Bogen, in A Bogen zu 5.–8. Note.
- 166/167 VI 1: Bogen am Taktübergang nach A.
- 170 VI 1: Bogen zu 1.–2. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 176 VI 1: 1.–4. Note staccato nach A, E<sub>S</sub>.
- 177 VI 1: Bogen zu 1.–2. Note nach A, E<sub>S</sub>.
- 180 VI 1: > nach A, E<sub>S</sub>.
- 180, 184 VI 2: In A, E (versehentlich?) Portato statt Staccato; vgl. aber T 54, 58.
- 185/186 VI 1: In A, E Bogen am Taktübergang, vgl. aber T 181/182 und analoge Stellen.
- 190f. Vc: Bogen zu 5.–6. Note nach A, E<sub>S</sub>; in E<sub>P</sub> Bogen bis 1. Note T 191.
- 208 Va: > nach A.
- 216 VI 2: In E<sub>P</sub> untere Note im 2. Doppelgriff *d*<sup>1</sup>; korrigiert nach A, E<sub>S</sub>.
- 216–218 VI 1: *sf* gemäß A (nicht ausgeschrieben, sondern als Wiederholung von T 215 angegeben). Vc: *sf* nach A; in E *f*.
- 218 VI 2: Obere Noten des Doppelgriffs in E<sub>P</sub> irrtümlich  $h^1-cis^2-h^1-h^1-cis^2-h^1$ .
- 219 Tutti: *sffz* nach A; in E *ffz*.
- 223 VI 1: Flageoletzeichen nach A.
- 235 VI 2, Va: *sffz* nach A; in E<sub>P</sub> *ffz*, E<sub>S</sub> teils auch nur *fz*.
- 239 Tutti: *rffz* nach A (VI 2 *sffz*); in E<sub>P</sub> *ffz*, in E<sub>S</sub> teils auch nur *fz*.
- 247 Tutti: *sfz* nach A; in E *fz*.
- 252/253 Vc: Haltebogen am Taktübergang nach A, E<sub>S</sub>.
- 255 Va: *rinfz*. nach A; in E *rfz*.
- 270 Va: In E versehentlich Bogen, gemäß A getilgt.
- 271 Tutti: *sffz* nach A; in E *ffz*.

## COMMENTS

*vn* = violin; *va* = viola; *vc* = violoncello; *Pr* = 1<sup>st</sup> player (piano); *Sec* = 2<sup>nd</sup> player (piano);  
*u* = piano upper staff; *l* = piano lower staff; *M* = Measure(s)

### Sources

A Autograph, score, engraver's copy for the first edition. Prague, National Museum, Czech Museum of Music, Bedřich Smetana Museum (Národní muzeum, České muzeum hudby, Muzeum Bedřicha Smetany), inventory number S 217/1274. 29 written pages. The title page mentioned in Smetana's letter to Urbánek of 21 July 1879 is not present. Head title: *Quartett*. On the last page of music behind the last measure: *Ukončeno 29 prosince 1876 (v pátek ráno)* (Completed on 29 December 1876, on Friday morning).

F First edition, score and parts. Prague, Fr. A. Urbánek, plate number 20, published on 20 March 1880. Title of the score: *B. SMETANA* | [left:] *Z MÉHO ŽIVOTA* [right:] *AUS MEINEM LEBEN* | *QUATUOR* | [left:] *PRO* | *SMYČCOVÉ NÁSTROJE* | (*I. II. HOUSLE, VIOLU A CELLO*). [right:] *FÜR* | *STREICHINSTRUMENTE* | (*I. II. VIOLINE, VIOLA UND CELLO*). | [centre:] *Veškerá práva vyhrazena. – Alle Rechte vorbehalten.* | [...] | *V PRAZE. – PRAG.* | *NAKLADATEL – FR. A. URBÁNEK – VERLAG*. The wrapping and the title page of the parts are identical with those of the score. Copy consulted (gifted by Smetana to Josef Srb with dedication): Prague, National Museum, Czech Museum of Music, Music-Historical Division (Národní muzeum, České muzeum hudby, Hudebně-historické oddělení), shelfmark II C 190/a,b.

F<sub>S</sub> Score of the first edition.

F<sub>P</sub> Parts of the first edition.

A<sub>PF</sub> Autograph of the four-hand piano reduction. Prague, National Museum, Czech Museum of Music, Bedřich Smetana Museum, inventory number S 217/1275. Title: *Z mého života*. | *Quartetto pour 2 Violons, Viola et Violoncello* | *par* | *Frédéric Smetana* | *arrangée* | *pour le Piano a quatre mains* | *par* | *le compositeur mème*. Head title (p. 2): „*Z mého života*.“ Top right: *F. Smetana*.

F<sub>PF</sub> First edition of the four-hand piano reduction. Prague, Fr. A. Urbánek, plate number 10, published on 7 February 1880. Title: [left:] *Z mého života* [right:] *Aus meinem Leben* | *QUATUOR* | [left:] *pro smyčcové nástroje* | *složil* | [right:] *für Streichinstrumente* | *von* | [centre:] *B. SMETANA*. | *Vydání pro piano na 4 ruce. – Ausgabe für Clavier zu 4 Händen.* | [...] | *Fr. A. Urbánek* [...]. Copy consulted: Prague, National Museum, Czech Museum for Music, Bedřich Smetana Museum, inventory number H 1329/a.

GP<sub>PF</sub> Galley proofs of the four-hand piano reduction with corrections by Smetana. Brno, Moravian Museum, Department of the history of Music (Moravské zemské muzeum, Oddělení dějin hudby), shelfmark A 36 882. Incompletely transmitted; the last double page is missing.

### About this edition

For the reasons detailed in the *Preface*, we have laid down F<sub>S</sub> as the primary source for the present edition. F<sub>P</sub> and A have also been consulted in order to supplement missing markings and to correct errors. Several



markings concerning articulation and dynamics that are unclear in the printed editions have been borrowed from A. In a very few cases, the sources of the piano reduction ( $A_{PF}$ ,  $F_{PF}$ ,  $GP_{PF}$ ) have also been consulted. Apart from occasionally missing or redundant articulation and dynamic markings, which have been tacitly supplemented or deleted following A and  $F_P$ , all divergences from  $F_S$  are listed in the *Individual comments*.

### Individual comments

#### I Allegro vivo appassionato

Time signature:  $\mathbb{C}$  only in F, probably a late alteration by Smetana; by contrast,  $\mathbb{C}$  in A,  $A_{PF}$ ,  $F_{PF}$ ,  $GP_{PF}$ .

15 va: Slurring of 4<sup>th</sup>–5<sup>th</sup> notes from A,  $F_P$ .

25 va: > on 2<sup>nd</sup> note from A.

30 va: Slurring of 11<sup>th</sup>–12<sup>th</sup> notes from A,  $F_P$ .  
vc: Slurring of 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes from A,  $F_P$ .

31 vn 2: *sf rfz* << from A,  $F_P$ .

35 vc: Articulation marking of 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> notes from  $F_P$ ; in  $F_S$  unmarked, in A only one slur at 3<sup>rd</sup>–4<sup>th</sup> notes.

37 vn 1/2: *sff* at 1<sup>st</sup> note from A; in F *sf*.

38 vn 1/2: > from A,  $F_P$ ; in  $F_S$  (probably by error) reproduced as >>.

46 vn 1/2: Slurring of 11<sup>th</sup>–12<sup>th</sup> notes from A,  $F_P$ .

47 va: Slurring of 11<sup>th</sup>–12<sup>th</sup> notes from  $F_P$ ; in  $F_S$  no slur, in A to 1<sup>st</sup> note of M 48. – *ff* from A; in F *sff*.

48 vc: Staccato dot at 10<sup>th</sup> note from  $F_P$ .

50 vn 1: Slur from A,  $F_P$ .

53–55 vc: Slurring from A, in the 1<sup>st</sup> half of M 54 also from  $F_P$ . – *sf* in M 53 from A,  $F_P$ ; *espressivo* from  $GP_{PF}$  (addendum in blue pencil),  $A_{PF}$ ,  $F_{PF}$  (Sec I).

56 vn 1/2: Slurring from  $F_P$  (vn 1); in A slur ends in both parts on 1<sup>st</sup> note of M 57; in  $F_S$  and  $F_P$  (vn 2) without slur.

57 va: << from A.

58 va: > at 2<sup>nd</sup> note from A,  $F_P$ .

64 vc: > at 2<sup>nd</sup> note from A,  $F_P$ .

65 vc: >> from A,  $F_P$ ; in  $F_S$  (probably by error) reproduced as >.

66 vn 2: *cresc.* from A.

67–73 va: Slur M 66–68 from  $F_P$ , A; slur M 68–69 adjusted to vn 1. In  $F_S$  slur ends at 4<sup>th</sup> note of M 67; in A and F M 68–73 slurred measure-wise. Slurring in M 69–73 adjusted to M 73–79.

68 va: >> from A; missing in  $F_P$ , in  $F_S$  (probably by error) reproduced as > under the 4<sup>th</sup> note.

76 vn 1/2: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A and  $F_P$  (vn 1); in  $F_S$  and  $F_P$  (vn 2) slur from 1<sup>st</sup> note. Analogously, and for practical reasons, the beginning of the slur is placed wherever the 1<sup>st</sup> note of the recurring motif is held over from the preceding measure. In the sources, slur mostly from 1<sup>st</sup> note; see also comments on M 80, 84, 88, 112, 180, 181, 184, 186, 188, 192, 196, 198 and 237.

vn 2: > on 3<sup>rd</sup> note from A (see M 80).

76f. vn 2, va, vc: <<>> from A,  $F_P$ .

79f. tutti: <<>> from A,  $F_P$ .

80 vn 1: Slur from 2<sup>nd</sup> note from A,  $F_P$ ; in  $F_S$  from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.

81 va: Slur to 5<sup>th</sup> note from A,  $F_P$  (see M 189 vn 2); in  $F_S$  only to 4<sup>th</sup> note. 6<sup>th</sup> note staccato from A.

84 vn 1/2: Slur in A, F from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.

84–86 va: Slurring changed to conform with M 192–194 for practical reasons. In A, F slur at measure transition M 84/85, 2<sup>nd</sup> slur M 85 from 2<sup>nd</sup> note.

88, 90 vn 1: Slur in A, F from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.

90 tutti: >> from 2<sup>nd</sup> beat from A and  $F_P$  (vn 1); in  $F_S$  from 1<sup>st</sup> beat.

97 va: << at 2<sup>nd</sup> note from A,  $F_P$  (see M 98ff.).

98–100 va: 1<sup>st</sup> note staccato from  $F_P$ .

102 vn 1: Slurring of 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> notes from A; in F from 1<sup>st</sup> note. Dynamics and accent from A,  $F_P$ ; however, in 2<sup>nd</sup> half of measure in both A and  $F_P$  there is only one sign: in A rather >, in  $F_P$  >>; adopted, to match va.

va: Dynamics and accent from A,  $F_P$ .

105f. va: Dynamics from A,  $F_P$  (see M 102).

108, 111 vc: > at 3<sup>rd</sup> note from A,  $F_P$ .

- 110 vn 1, va: Slur from A (however, vn 1 has additional slur over 1<sup>st</sup>–4<sup>th</sup> notes there); in F<sub>P</sub> (vn 1) 1<sup>st</sup>–4<sup>th</sup> notes slurred, F<sub>S</sub> and F<sub>P</sub> (va) unmarked.
- 111 vc: > at 3<sup>rd</sup> note from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> no accent.
- 112, 116 vn 1/2, 114 vn 1, va: Slur in F and (except for M 112) also in A beginning at 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 113 vc: > at last note from A; in F<sub>S</sub> reproduced as >, in F<sub>P</sub> unmarked.
- 114 tutti: > beginning at 2<sup>nd</sup> beat from A and F<sub>P</sub> (vn 1/2); in F<sub>S</sub> from 1<sup>st</sup> beat.
- 115 va, vc: *p* in A notated between va and vc, but obviously belongs only to vc; in F<sub>S</sub> also at va; deleted according to F<sub>P</sub>. – > in vc at 3<sup>rd</sup> note from F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub>, A unclear whether > or >> is intended.
- 116/117 vc: Slur at measure transition from A; missing in F probably by error.
- 117f. tutti: Dynamics from A and F<sub>P</sub> (vn 2, vc).
- 119, 226 tutti: Tempo marking according to correction in A to *a tempo* l. In F only *a tempo*, originally as such in A as well.
- 121 vc: *pp* from A, F<sub>P</sub>.
- 121–136 vn 2, va: Slurring from A and F<sub>P</sub> (va), in M 121–128 also from F<sub>P</sub> (vn 2). However, F<sub>S</sub> as well as M 129–136 of F<sub>P</sub> (vn 2) have half-measure slurs. In M 129–136 vn 2 altered to match va.
- 127 vn 1: 1<sup>st</sup> note staccato from F<sub>P</sub>.
- 128 vc: < from A, F<sub>P</sub>.
- 128/129 vn 1: Slur at measure transition from F<sub>P</sub>; in A slur only to last note of M 128.
- 130 vn 1: Staccato from A.
- 131 f. vn 1: Slurs to M 132 4<sup>th</sup> note from A.
- 132 vn 1: > at 7<sup>th</sup> note from A.
- 133 vc: 1<sup>st</sup> note staccato from F<sub>P</sub>.
- 134/135 vc: Slur at measure transition from A, F<sub>P</sub>.
- 136 vc:  $\text{♩}$  from A, F<sub>P</sub> (see vn 1); in F<sub>S</sub>  $\text{♩}$  probably by error.
- 137 vn 1: 2<sup>nd</sup> note staccato from A.  
vn 2: 1<sup>st</sup> note staccato from A.
- 139 f. va: Each time 7<sup>th</sup> note > from F<sub>P</sub>.
- 141 va: Slurring of 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 142 vn 2, va: Slurring of 11<sup>th</sup>–12<sup>th</sup> notes from A.
- 143 vc: 1<sup>st</sup> note staccato from A, F<sub>P</sub>.
- 144 vc: Slurring of 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 146 vn 1: < from A.  
vc: Staccato dot at penultimate note in analogy to M 150, 153ff. In F<sub>S</sub>, A probably erroneously on last note, in F<sub>P</sub> no staccato dots.
- 147 vn 1: *sff* from A; in F only *ff*.
- 147–149 vn 2, va: Staccato from F<sub>P</sub>.
- 149 vn 1: Slurring of 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 153 va: > at 7<sup>th</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 154–156 va: Staccato from F<sub>P</sub>.
- 156 va: End of last slur from A; in F slur from 11<sup>th</sup> note to 1<sup>st</sup> note of M 157.
- 157 vn 1: 8<sup>th</sup> note staccato from A, F<sub>P</sub>.  
vn 2: > at 2<sup>nd</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 162 vn 1: > at 2<sup>nd</sup> note from A.  
va: 1<sup>st</sup> slur and 2<sup>nd</sup> staccato dot from F<sub>P</sub>.  
tutti: *sf* from A and F<sub>P</sub> (vn 2, vc); in F<sub>S</sub> and F<sub>P</sub> (vn 1, va) *f*.
- 163 vn 2: Tie on 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 169 va: 2<sup>nd</sup> note staccato from A.
- 171 vc: *pp* from F<sub>P</sub> (see M 59).
- 178 vn 1: > at 3<sup>rd</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 179 vn 2: Slur at 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 180 vn 1, va: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A (vn 1); in F from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 181 vn 2: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 183 f. vn 1/2: < from A, F<sub>P</sub>.
- 184 vn 1/2: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from F<sub>P</sub> (vn 1); in F<sub>S</sub> and A already from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 186 vn 2: Slur in A, F beginning at 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 188 vn 1: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A; in F from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 191 vc: < from A.
- 192 vn 1/2: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A and F<sub>P</sub> (vn 2); in F<sub>S</sub> from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.  
va: *sf* from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> *f*.

- 196 vn 1: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A; in F from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 198 tutti:  $\succ$  from A<sub>PF</sub>, F<sub>PF</sub> (see M 90).  
vn 1, va: Slur beginning at 2<sup>nd</sup> note from A (va); F has slur from 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 207 vn 1/2:  $\sphericalangle$  beginning at 2<sup>nd</sup> note from A; in F begins at 1<sup>st</sup> note.
- 207–211 vc: Slurring in F<sub>S</sub>, A is inconsistent: begins at 2<sup>nd</sup> or 3<sup>rd</sup> note, ends at the last note in the measure or the 1<sup>st</sup> note of the following measure. Standardised according to F M 207, 212 f. and A M 207, 210–213 (and in analogy to M 101–108).
- 212 vn 1: In F<sub>S</sub> *cresc.* at 3<sup>rd</sup> note deleted on basis of A, F<sub>P</sub>.
- 216 tutti: *rit.* from A<sub>PF</sub>, F<sub>PF</sub>.
- 218 vn 1/2: *p* from A.  
vn 2, va:  $\sphericalangle$  in va from A; in F accidentally in vn 2 instead of va.
- 226 tutti: For the tempo marking see comment on M 119.  
vn 1: Staccato dot from A.
- 227 vc: 1<sup>st</sup> note  $\succ$  from A, F<sub>P</sub>.
- 231 vn 1: 1<sup>st</sup> note staccato from A.
- 232 vc: Slurring of 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 234 vn 2, va: *ff* from F<sub>P</sub> (vn 2); in A without marking, in F<sub>S</sub> only va *f*.
- 237 vn 1: Slur in A, F begins at 1<sup>st</sup> note. See comment on M 76.
- 242 va: Dynamics from A, F<sub>P</sub>.
- 244 f. vc: Tie from A, F<sub>P</sub>.
- 249 vc:  $\succ$  from A.
- 261 f. vc: Each time 1<sup>st</sup> note staccato from A, F<sub>P</sub>.

## II Allegro moderato à la Polka


- Phrasing of head of the theme is inconsistent in the sources in M 1/2, 5/6, 31/32, 35/36, 63–68, 71/72, 178–182, 185/186, 221/222, 225/226: slur over 1<sup>st</sup> group of 16<sup>th</sup> notes after tie in F<sub>S</sub> (except for M 35 vn 1) always from 1<sup>st</sup> note in measure, in F<sub>P</sub> and A sometimes from 1<sup>st</sup>, sometimes from 2<sup>nd</sup> note. For practical reasons, we always start the slur on the 2<sup>nd</sup> note.
- 1 tutti: *f* from A, F<sub>P</sub>.
- 5 va: *sf* from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> only *f*.

- 13 tutti: 1<sup>st</sup> note staccato from A (vn 1) and F<sub>P</sub> (vn 2, vc), see M 21.  
va: 2<sup>nd</sup> note staccato from A.
- 14 vc: In A, F *sf* instead of *rfz* (oversight after page break in A).
- 18 vc: *f* from A, F<sub>P</sub>.  
vc:  $\succ$  at 3<sup>rd</sup> note from A.
- 21 vn 1/2: 1<sup>st</sup> note staccato from A and F<sub>P</sub> (vn 2).
- 22/23 vn 2: Slur at measure transition from A.
- 23 va: Slurring of 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes and 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 27/28 vn 1: In A, F slur at measure transition only to last note of M 27, but see analogous passages at M 22–30.
- 30 tutti: End of  $\sphericalangle$  from A; in F inconsistent.
- 32 vc: In F<sub>S</sub> *f* on 1<sup>st</sup> beat, but see vn 1/2, va.
- 36 vn 2:  $c^2/bb^2$  from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> erroneously  $a^1/bb^2$ .
- 39 f. va: Each time 2<sup>nd</sup> note staccato from A and F<sub>P</sub> (M 39).
- 44 vn 2: Slurs from A, F<sub>P</sub>.
- 46 vn 2: Last note staccato from A.  
va: Slurring of 1<sup>st</sup>–3<sup>rd</sup> notes from A.
- 47 vn 1: 1<sup>st</sup> note staccato from A, F<sub>P</sub>.  
vc: *p* from A.
- 50 vn 2:  $\succ$  at 1<sup>st</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 53 vn 2:  $\succ$  at 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> notes from A; missing in F<sub>S</sub>, in F<sub>P</sub> entire measure.
- 57 vn 1:  $\succ$  at 3<sup>rd</sup> note according to M 41 va; in A sign unclear ( $\succ$  or  $\succ\sphericalangle$  ?), in F<sub>S</sub> without marking, in F<sub>P</sub>  $\succ\sphericalangle$ .  
va: Staccato dot at 2<sup>nd</sup> note in A, F, but see vn 1.
- 61 vn 1:  $\succ$  at 1<sup>st</sup> note from F<sub>P</sub>; missing in F<sub>S</sub>, in A  $\succ\sphericalangle$  instead of  $\succ$ .
- 63, 65 va: Rhythm of 1<sup>st</sup> half of measure in A, F  $\sphericalangle$  and  $\sphericalangle$ ; changed to  $\sphericalangle^7$  on the basis of vn 1.
- 65, 67 vn 1:  $\sphericalangle$  from A and F<sub>P</sub> (M 65).
- 71 va: *fff* at 2<sup>nd</sup> note from A; missing in F<sub>S</sub>, in F<sub>P</sub> *fffz*.
- 78 vn 1: Octave position of 1<sup>st</sup> note from A; in F an octave lower (octave marking erroneously ended too early).

- 79–81 vn 2: Staccato from F<sub>P</sub>.  
 80 f. va: Staccato from F<sub>P</sub>.  
 85: At *Meno vivo* in F<sub>S</sub> addendum by Smetana in pencil: *Quasi and<sup>te</sup>*. To the left of the system, addendum (by Srb?): *Pozn Smet. 18 14/6 81*. (Annotation Smetana 18 14/6 81.) In F<sub>P</sub> addendum (by Srb?) in pencil: *Quasi Andte*.  
 100 f. vn 1/2, va: In vn 1 *p* and *dim.*, in vn 2 *dim.*, in va  $\succ$  and *p* from A, F<sub>P</sub>.  
 110 va:  $\succ$  from A, F<sub>P</sub>.  
 112 vc:  $\succ$  at 1<sup>st</sup> note from A, F<sub>P</sub>.  
 116 tutti: *rinfz.* from A; in F *rfz.*  
 122 vn 2:  $\langle \rangle$  from A, F<sub>P</sub>.  
 126 vn 1:  $\succ$  at 4<sup>th</sup> note from A; missing in F<sub>S</sub>, in F<sub>P</sub>  $\langle . - \rangle$  from A, F<sub>P</sub>.  
 128–132 va: 1<sup>st</sup> note staccato from A, F<sub>P</sub>.  
 130 vn 1: In A sign at 4<sup>th</sup> note unclear ( $\succ$  or  $\succ$  ?), in F<sub>P</sub>  $\succ$  over 2<sup>nd</sup> half of measure. Accent added in consideration of M 126.  
 137 vn 1: 2<sup>nd</sup> note in F<sub>S</sub> *g*<sup>2</sup>; corrected on the basis of A, F<sub>P</sub>.  
 151/152 vn 2: Erroneously slur at measure transition in F<sub>S</sub> and in M 152 over 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> notes in A, F (as with vn 1, va). Deleted for ease of performance.  
 154 vn 1/2:  $\succ$  at 1<sup>st</sup> note from A and F<sub>P</sub> (vn 1).  
 157 vn 1/2, va:  $\langle$  from A and F<sub>P</sub> (vn 2, va).  
 160 va: *f* from A<sub>PF</sub>, F<sub>PF</sub> (Sec u); missing in F, in A not before M 161.  
 161 va: *espress.* from A<sub>PF</sub>, F<sub>PF</sub> (Sec u).  
 vc: *p* from A, F<sub>P</sub>.  
 164 vn 2: Position of the *f* from A<sub>PF</sub>, F<sub>PF</sub> (Pr I); missing in F<sub>S</sub>, in A and F<sub>P</sub> not before 1<sup>st</sup> note of M 165.  
 165 f. vn 2:  $\succ$  in M 165 from A. In F 1<sup>st</sup> note in M 166 with staccato dot, but see M 47 f.  
 176 vn 2: Slur to 5<sup>th</sup> note from F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> and A only to 4<sup>th</sup> note.  
 184 vn 1/2: 4<sup>th</sup> note staccato from A and F<sub>P</sub> (vn 1). – In vn 1 *sf* at 5<sup>th</sup> note from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> *f*.  
 192 vn 1/2, va: 2<sup>nd</sup> note staccato from A.  
 208 va: Last double stop *c*<sup>1</sup>/*bb*<sup>2</sup> from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> erroneously only *bb*<sup>2</sup>.

- 209 vn 1/2:  $\langle \rangle$  from A and F<sub>P</sub> (vn 2); in F<sub>S</sub> only  $\succ$ .  
 221 va:  $\succ$  at 1<sup>st</sup> note from A.  
 231 va: 2<sup>nd</sup> note staccato from A.  
 232 va:  $\langle$  from A.  
 vc:  $\succ$  from A.  
 232 va, 233 f. vn 2: Tenuto dashes at 3<sup>rd</sup> note each time from A.  
 234 vn 2:  $\succ$  from A; in F<sub>S</sub> erroneously reproduced as  $\succ$ , F<sub>P</sub> has both signs.  
 237 vn 1:  $\succ$  at 2<sup>nd</sup> note from A.  
 248 vn 1: *sf* from A; missing in F<sub>S</sub>, in F<sub>P</sub> *f*.

### III Largo sostenuto

- 1 vc: *mf* from A<sub>PF</sub>, F<sub>PF</sub> (Sec).  
 6 f.: *riten.* from A, in F<sub>P</sub> only *rit.*, in F<sub>S</sub> without marking; *a tempo* from F<sub>P</sub> (vc).  
 8 vn 1:  $\succ$  from A, F<sub>P</sub>.  
 va: Slur from A, F<sub>P</sub>.  
 10 vn 1: Slur in A, F not until 2<sup>nd</sup> note, but see M 8.  
 11 vn 1: Slur from A, F<sub>P</sub>.  
 va: 2<sup>nd</sup> slur from A (however, from 2<sup>nd</sup> note there; changed for ease of performance).  
 –  $\succ$  from A, F<sub>P</sub>.  
 12 f. vn 1/2, va: In A, F M 12 vn 2, va 1<sup>st</sup> slur extends to 3<sup>rd</sup> note, vn 1 2<sup>nd</sup> slur extends to 6<sup>th</sup> note; in M 13 vn 1 slur is already from 1<sup>st</sup> note; changed for ease of performance.  
 – In M 12 2<sup>nd</sup> slur vn 2 follows F<sub>P</sub> (in F<sub>S</sub>, A only to 4<sup>th</sup> note), va follows A, F<sub>P</sub>.  
 14 va: Slur from A, in F<sub>P</sub> not until 3<sup>rd</sup> note.  
 tutti:  $\succ$  at 6<sup>th</sup> beat from A.  
 20 vn 2, vc:  $\langle$  from A.  
 va:  $\langle$  in A, F only to 3<sup>rd</sup> note.  
 23–25, 27 vn 2, 28 f. va: Slur in half-measure triplet motif  in A, F generally from each 1<sup>st</sup> note of a group, even when it is held over from the previous group. For practical reasons, we begin slur at 2<sup>nd</sup> note each time.  
 24 vn 2: Tie at 6<sup>th</sup>–7<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.  
 va: Slur at 6<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.  
 25 vn 2: Tie at 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.  
 26 vn 1: Extension of the  $\langle$  from A.  
 va: Tie at 6<sup>th</sup>–7<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.

- 26, 28 f. va: Phrasing of the 16<sup>th</sup>-note groups according to A (M 28); in F<sub>S</sub> end of slur unclear each time.
- 27 vn 1: > at 2<sup>nd</sup> note from A.  
va: Tie at 4<sup>th</sup>–5<sup>th</sup> notes from A.
- 29 vc: 2<sup>nd</sup> slur from A, F<sub>P</sub>.
- 30 tutti: << from A and F<sub>P</sub> (vn 1/2, vc).  
vc: Slurring of 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> notes and 6<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> 1<sup>st</sup> slur to 5<sup>th</sup> note, 2<sup>nd</sup> slur missing.
- 31 vn 1: 2<sup>nd</sup> slur at 3<sup>rd</sup>–5<sup>th</sup> notes from F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub>, A begins at 2<sup>nd</sup> note.  
vc: Slur in A, F from 1<sup>st</sup> note, changed for ease of performance. – *rin fz.* from A; in F *sf.* – > at 7<sup>th</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 32 vn 1: Staccato dots from A, F<sub>P</sub>.
- 33 tutti: *rin fz.* at 2<sup>nd</sup> note from A; in F<sub>S</sub> at 3<sup>rd</sup> note *rf.*
- 35 vn 1, vc: *sff* from A; in F *sf* (vn 1) and *ff* (vc).  
va: Slur at 8<sup>th</sup>–10<sup>th</sup> notes from F<sub>P</sub>; staccato dot at 10<sup>th</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 38 vn 1: *sff* at 1<sup>st</sup> note from A; in F *ff.*  
vn 2, va: *ff* from A and F<sub>P</sub> (va).
- 39 va: Staccato dot at 10<sup>th</sup> note from A.  
vc: In F<sub>S</sub> erroneously *f* on 1<sup>st</sup> beat, deleted according to A, F<sub>P</sub> (see vc M 35). – Tie at 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.
- 41 vn 1, va, vc: 1<sup>st</sup> note staccato from A and F<sub>P</sub> (va).
- 46/47 vn 1: Slur at measure transition from A.
- 47 vc: 10<sup>th</sup> note *G* from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> erroneously *F*.
- 49 vn 1: Slur beginning at 4<sup>th</sup> principal note from F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> from 3<sup>rd</sup> principal note (see M 50).
- 49, 79 vc: In all sources the 8<sup>th</sup> note in M 49 is *c*<sup>#</sup> (without *h*), however, at the corresponding place in the reprise (a fourth higher) in M 79 it is not *F*<sup>#</sup>, but *F* (with *h*) and therefore a consistent voice-leading in minor thirds in vn 1 and vc. As it is highly unlikely that these two passages were meant to differ, it can be assumed that the *h* in M 49 was forgotten.
- 50 vn 1: Slur between grace note and principal note from A, F<sub>P</sub>.
- 51 vn 1: Tie at 4<sup>th</sup>–5<sup>th</sup> principal notes from A, in F slurring of 3<sup>rd</sup>–5<sup>th</sup> principal notes.
- 52 vn 1: *f sf* from A; in F<sub>S</sub> only *sf*, in F<sub>P</sub> only *f.*  
vc: 7<sup>th</sup> note staccato dot from F<sub>P</sub>.
- 53 vc: > at 1<sup>st</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 55 vn 2, va, vc: *rin fz.* from A; in F *rf.*  
vc: *arco* from A, F<sub>P</sub>.
- 57 vn 1: *sff* from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> *ff.*
- 75 vn 2: Tie at 4<sup>th</sup>–5<sup>th</sup> notes from A, F<sub>P</sub>.  
vc: Slur to 3<sup>rd</sup> note from A; in F tie to 2<sup>nd</sup> note.
- 77 vc: 2<sup>nd</sup> << from A, F<sub>P</sub>.
- 80 vn 1: *sf* from A, F<sub>P</sub>; in F<sub>S</sub> *f.*
- 80 f. vn 1: Slur at the last three notes from A (see M 82); in F from 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup> principal notes.
- 83 vc: *arco* at 2<sup>nd</sup> note from A; starts in F at 1<sup>st</sup> note.
- 84 vn 1/2: > at 2<sup>nd</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 85 vn 2: > at 2<sup>nd</sup> note from A, F<sub>P</sub>.
- 87 vn 1: 1<sup>st</sup> slur in A, F from 1<sup>st</sup> note, changed for ease of performance.
- 89 vn 1: <<>> from A, F<sub>P</sub>.  
va: Slur to 2<sup>nd</sup> note from F<sub>P</sub> (see M 88); in F<sub>S</sub> to 3<sup>rd</sup> note, in A slurring unclear. – >> from A, F<sub>P</sub>.
- 90 vc: >> from A, F<sub>P</sub>.
- 91 vn 1: <<>> from A, F<sub>P</sub>.
- 91 f. vn 1: 1<sup>st</sup> slur in each measure from A, F<sub>P</sub>.
- 95 va: 1<sup>st</sup> note in F<sub>S</sub> erroneously *c*<sup>1</sup>; corrected on the basis of A, F<sub>P</sub>.

#### IV Vivace

- 5 tutti: *sf* from A and F<sub>P</sub> (vn 2, va); in F<sub>S</sub> and F<sub>P</sub> (vn 1, vc) *f.*
- 9–11 tutti: *rin fz.* from A (M 11 va, vc *sfz*); in F *rf.*
- 13–19, 23 tutti: *sfz* always from A (only M 14 va, M 17 vc *sff*, M 18 vc without marking); in F *rf* (only in F<sub>P</sub> M 18 f. vc, M 19 vn 2 *rfz*, M 23 vn 2 *rfz*, va *f*, vc *sf*).
- 16 va: 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> notes staccato from F<sub>P</sub>.
- 23 tutti: *sfz* from A; in F<sub>S</sub> *rf*, in F<sub>P</sub> vn 1 *rf*, vn 2 *rfz*, va *f*, vc *sf*.
- 24 va, vc: > at last note in both parts from A and F<sub>P</sub> (va).

- 32 vn 1/2: In  $F_S$  3<sup>rd</sup> note with staccato dot (but see M 26, 28, 30), deleted in accordance with  $F_P$ .
- 39 vn 1: 5<sup>th</sup> note staccato from A,  $F_P$ .
- 44 vn 2: Staccato on 1<sup>st</sup> beat from A,  $F_P$ .
- 47 va: > from A.
- 52 vn 2: 4<sup>th</sup>–7<sup>th</sup> notes staccato from  $F_P$ .
- 54 vn 1: Staccato dot from A.
- 55 vn 2: 1<sup>st</sup> note staccato from A,  $F_P$ .
- 57 vn 1: 1<sup>st</sup> note staccato from A.
- 58 vn 1: > from A,  $F_P$ .
- 61 vn 1: 1<sup>st</sup>–3<sup>rd</sup> notes staccato from A,  $F_P$ .
- 62 vn 2: 4<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> notes staccato from  $F_P$ .
- 63 vn 1: 6<sup>th</sup> note staccato dot from  $F_P$ .
- 63 f. va: In A, F only  $f^\sharp$  as 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> notes;  $A_{PF}$  and  $F_{PF}$  have  $f^\sharp/a^\sharp$ . For practical reasons we suggest  $a^\sharp$  instead of  $f^\sharp$  (also corresponds to the handwritten correction in  $F_P$ ).
- 64 vn 2: 1<sup>st</sup> note staccato dot from A,  $F_P$ .  
vc: 1<sup>st</sup> slur to 3<sup>rd</sup> note from A,  $F_P$ ; in  $F_S$  to 4<sup>th</sup> note.
- 66 vn 1: 3<sup>rd</sup>–4<sup>th</sup> notes staccato from A.
- 73–75 tutti: In  $F_S$  M 74 and 75  $f$ ; in A M 74 is not written out, but marked as repeat of M 73, so the dynamic level  $ff$  is apparently to be maintained. M 75  $sfz$  from A and  $F_P$  (vn 1).
- 77–91 tutti:  $sfz$  each time from A; in F  $fz$ .
- 92 vn 2:  $\langle \rangle$  from A,  $F_P$ .
- 97 vn 1/2, va: 2<sup>nd</sup> chord staccato from A.
- 97 f. vn 1/2, va:  $sfz$  from A (M 98); in F  $fz$ , M 97 in A (before page break)  $sf$ .
- 107 va: Slur between grace note and 3<sup>rd</sup> principal note from  $F_P$ .
- 113, 115 tutti:  $sfz$  from A; in F  $fz$ .
- 118 vc: Staccato from  $F_P$ .
- 121 vn 1/2:  $sffz$  at 1<sup>st</sup> note from A and  $F_P$  (vn 2); in  $F_S$  and  $F_P$  (vn 1)  $sff$ .
- 123 va: > from A.
- 123 f. va, vc: Each  $sfz$  from A; in F  $fz$ .
- 125 va:  $p$  from A.
- 131, 133 vn 1: > from A,  $F_P$ .
- 133 vn 2: In A, F 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes slurred, but see M 131.
- 135 va: 1<sup>st</sup> slur from  $F_P$ .
- 148 f. tutti:  $rin fz$ . according to A (not written out, but marked as repeat of M 147); in F  $rfz$ .
- 154 vc: 4<sup>th</sup>–5<sup>th</sup> notes staccato from A,  $F_P$ .
- 163–165 vn 2, 167 va: > each time from A (except for M 165) and  $F_P$ .
- 165 va: Slurring of 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> notes from  $F_P$ ; in  $F_S$  without slur, in A slur at 5<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> notes.
- 166/167 vn 1: Slur at measure transition from A.
- 170 vn 1: Slurring of 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes from A,  $F_P$ .
- 176 vn 1: 1<sup>st</sup>–4<sup>th</sup> notes staccato from A,  $F_P$ .
- 177 vn 1: Slurring of 1<sup>st</sup>–2<sup>nd</sup> notes from A,  $F_P$ .
- 180 vn 1: > from A,  $F_P$ .
- 180, 184 vn 2: A, F have (erroneously?) portato instead of staccato; but see M 54, 58.
- 185/186 vn 1: In A, F slur at measure transition, but see M 181/182 and analogous passages.
- 190 f. vc: Slurring of 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> notes from A,  $F_P$ ; in  $F_S$  slur to 1<sup>st</sup> note of M 191.
- 208 va: > from A.
- 216 vn 2: In  $F_S$  lower note in 2<sup>nd</sup> double stop  $d^1$ ; corrected on the basis of A,  $F_P$ .
- 216–218 vn 1:  $sf$  according to A (not written out, but marked as repeat of M 215).  
vc:  $sf$  from A; in F  $f$ .
- 218 vn 2: Upper notes of the double stop in  $F_S$  erroneously  $b^1-c^\sharp^2-b^1-b^1-c^\sharp^2-b^1$ .
- 219 tutti:  $sffz$  from A; in F  $ffz$ .
- 223 vn 1: Harmonics sign from A.
- 235 vn 2, va:  $sffz$  from A; in  $F_S$   $ffz$ ,  $F_P$  in part only  $fz$ .
- 239 tutti:  $rfffz$  from A (vn 2  $sffz$ ); in  $F_S$   $ffz$ , in  $F_P$  in part only  $fz$ .
- 247 tutti:  $sfz$  from A; in F  $fz$ .
- 252/253 vc: Tie at measure transition from A,  $F_P$ .
- 255 va:  $rin fz$ . from A; in F  $rfz$ .
- 270 va: In F erroneous slur, deleted on the basis of A.
- 271 tutti:  $sffz$  from A; in F  $ffz$ .

Prague, autumn 2010

Milan Pospíšil